特稿

聖誕歌曲在中國

——兼談幾位與聖誕歌曲有關的中國樂人——

畢繁舟

▲早期國人創寫的聖誕歌曲

五十多年來，中國自已創作的聖誕歌曲，實在不少，近二十多年來尤多，但因歌詞內容多缺乏誠摯的聖誕精神，不是流於粗簡矯飾，於是流於習俗而缺少新意，故此絕大多數不耐久唱。而且從歌曲旋律來看，亦多爲西洋風格的作品，缺少了中國歌曲的特性。

在「普天頌讚」，收錄了兩首初期國人所創作的聖誕歌曲：一是「聖誕歌」，一是「明星燦爛歌」。前者爲田景福於一九三三年寫成曲詞，翌年由范天祥配上旋律。後者曲詞則是由江蘇武進基督教議理會楊鏡秋（生於一八九八年），詞寫於一九三年，而柴季芳配成歌曲旋律則是四年後的事了。

這兩首產生於三十年代的聖誕歌曲，無論在曲與詞方面來看，均極中國化，另有一番格調，曲詞內容以基督降生故事爲經緯，但以中國固有的辭藻和聲調表達得極爲成功，且最易爲中國人所接受。旋律方面亦并非採用純正十中國五聲音階，但旋律的進行和風格，卻是富有中國歌曲特質。尤其是兩曲均採用單一聲部「同聲」合唱，更有別於一般傳統西洋聖誕歌曲。

從旋律的優美和流暢程度來說，以范天祥的「聖誕歌」爲佳，但寫出這首富有中國味歌曲的范天祥，名字雖然是地道的中國名字，卻是一位在華工作的美國教授，原名米曹二、三十年代時在北平燕京大學擔任音樂系主任，對近代中國樂界頗有貢獻，任溝通中西音樂上亦有一定成績。他在中國逗留了一頗長時期，曾先後出版了幾篇論文和書籍，一九六五年「香港崇基學院」出版了他的著作「中國音樂」就中國音樂在政治，文學，民俗，宗教上的關係來介紹，資料雖已陳舊，但頗有見地。

中國化的聖誕歌曲，雖然是一種新鮮嘗試，但不易好，因爲聖誕歌曲始終是西方文化背景下的音樂，不脫西方藝術的歌曲型式。

（三）（未完）

今日的華宮夜總會是：
青年伴侶的樂園
夜遊人的總聚會
遊客的去處
會友的勝地
音樂愛好的福音
跳舞愛好的天堂
由鍾但尼樂隊伴奏，鍾珍妮，鍾安妮，姊妹客串演唱，一律免費入場。
聖誕及新年舞會
歡迎預早訂座

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市。電話：六八五、○七弍七 六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
避寒渡假 暢遊名勝
（一）香港特價機票每月兩班直接
（二）代理即定即發移民票遊覽票售贈票包機票常便本社服務週到
（三）代理各種保險

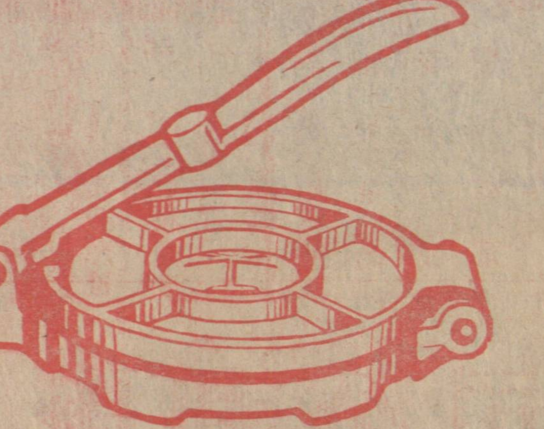
Why Pay More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $104 免費接送及指導筆試。電話 872-7375 872-8717

PLUMBING
GAS STOVE
炳記領有政府牌照承接
水喉潔具 煤氣工程
電話：二五四・四九三五

叁房一廳出租
二廁一廚月租二百八十五元，近中小學廿五街，火夫沙，電話：876-4734 或 876-7847 陳洽

莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!
敝校爲加強替僑胞服務，現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五元十。
請電王志龍君洽
電話：325-7965 324-5120
地址：六六八二緬街

雲高 明和公司 華埠
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268
快捷利便 茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質
蝦餃皮夾
每個七元五毛

雄記建築工程
房屋改建內外裝修 水喉潔具油漆電器
電話日 438-4949 夜 291-1374 251-3015

土庫全層出租
兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全 請電話式五四—七三○九

土庫出租
一房一廳廚廁爐雪櫃齊四時后電二五四—○九○七

業主自賣
五年新梗木地台好材料屋，十八街西近學校，五睡房，客廳，三廁廁具，樓下娛樂室，前後陽台，車房，只售八萬餘元。電話：八七六—一壹一式

餐館生意 連實業出賣
偉林漲餐館位於交通要道 咖啡室有新裝房位四十四個酒牌餐房，可容百餘人，門前大停車場，同一樓業尚有一鋪位租與灰狗巴士公司爲車站，仍有五年批約過去每年生意俱超過三十萬元，因各股東志圖別業殆於出賣，有生意做兼有租收實爲投資之良機如有意者請依下列地址來信或電話(112-392-5425)問黃梁君當詳告一切。Silver Spur Rest., 12 N. Broadway St., William's Lake, B.C. V2G 1B9

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚綠苗特平$7.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

屋內外裝修油漆
土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六—七三五一張

特價推出
鳳尾魚 每罐六毫
珠江竹條麵 每磅四毫九
粟米油八磅庄 四元九毫半
珠江甜醋 每瓶六毫八
生抽王 每樽五毫八
並各式藥材京果海味 成藥大量平價供應
中華特價中心
總店：雲哥華片打東街一二七號
第一支店：雲哥華片打東街二九九號
電話：六八一—二八二三・六八一—七九二八

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St
Vancouver 4, B
電話：254-1203 254-6816
承接大小土木工程
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造泵園砌磚屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五○四號
電話：弍五四—六八一六
夜間電話：弍五四—一二○三

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到大帮
茨菇 沙田柚
台灣柑 紅芋檳芋
蓮藕 粉葛
美國綠豆 美國去頭冰蝦
暹羅綠豆 泰國冰蝦肉

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4. B.C.
687-2608
食家推薦 勝自我宣傳
壽筵喜酌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家常風味的飯餸 雅俗共賞的晉點 親友團聚的樂園 知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

馬和記
土木工程，水喉廁浴，裝修油漆，地庫間格。（優待付款）電話：二五三—四八八七

睡房出租
位在東區，傢私齊備，適合女士或學生，有意者請電話八七六—九五八四。

修理車身及噴油
不論大小工程，價錢相宜，保證工作滿意，請電話泉光，四三七—一七一七八

明德託兒所 註冊
（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。所址530 Heatley Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

樓上兩房一廳出租
六十三街二七六近緬街浴廁齊有，涼台每晚八時至十二時電六八九—八○三六馬

有單人房出租
電話：二五四—八○六六洽商

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
82 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
直接進口 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
PENDER STREET EAST VANCOUVER
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蒜油筍尖 龍鳳膠筷子